



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras
Universidad de Buenos Aires

A

Anonymus Valesianus

Autor:

Azucena Millán de Fraboschi

Revista

Anales de Historia Antigua y Medieval

1949 - 2, pag. 159 - 164



Artículo



FILO:UBA
Facultad de Filosofía y Letras

FILODIGITAL
Repositorio Institucional de la Facultad
de Filosofía y Letras, UBA

ANONYMUS VALESIANUS

POR

Azucena Millán de Fraboschi

I

INTRODUCCIÓN

El Anónimo Valesiano, así llamado por su primer editor Henri de Valois, fué publicado por vez primera al final de la Historia de Ammiano Marcellino el año 1636 en París (Codex Parisinus 1636). La segunda edición, realizada por su hermano Hadriano de Valois, es una reimpresión de la primera efectuada también en París en el año 1681. En nuestro poder se halla esta última, valorada como "Ed. eximia. Ope codd. mss. emendat. ab Henr. Valesio. c. observatt. Hadr. Valesii, Fr. Lindenbrogii et Cl. Chiffletii diss. París. Dezallier, 1681. In folio"¹.

Esta crónica se divide en dos partes: la primera lleva el nombre de ORIGO CONSTANTINI IMPERATORIS; la segunda, CHRONICA THEODERICIANA². Los dos opúsculos se encuentran en el códice Berlinense 1885, en orden cronológico. En el códice originario estaban separados y llevaban el número X la Chronica Theodericiana y el número XV el Anónimo Primero.

El otro Codex es el Vaticano-Palatino 927 y perteneció originariamente al Monasterio de Santa Trinidad del Monte Oliveto, cerca de Verona.

El más antiguo de los dos es el códice Berlinense, que parece ser del siglo IX. Esta redacción no conserva su integridad originaria y no puede decirse con certeza cuándo fué desmembrado.

Mommsen³, observa que es posible haya sufrido en su integridad a través de las diversas migraciones de Metz a la Biblioteca de los Jesuítas de Clermont y antes de estar en la de Berlín por las bibliotecas de Meermann y Phillips, de las cuales fueron sacados otros opúsculos conservados en el Codex Petropolitano 422 y 327 y en el Berlinense 1896.

Luego de prolijos estudios, Mommsen ha llegado a la aseveración de una relación directa entre los dos manuscritos y sostiene que el códice Palatino no sería otro que una copia directa o indirecta del Berlinense. Este autor afirma que no sería improbable que ambos procedieran de un arquetipo "prætera quod imperatorum recens in Berolinensi libro peruenit ad 820 in Palatino ad a 843, satis declarat Palatinum librum descriptum esse ex codice Berolinense simillino, sed diverso et paullo recentiore. nihilominus Palatinum mihi constitit derivatum esse ex Berolinensi, scilicet per interpositum exemplar hodie depeditum ex Berolinensi, c. a.

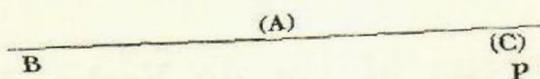
¹ Dictionarium Editionum Auctorum Classicorum, Vindobonae 1828.

² Datos extraídos de L. A. MURATORI, tomo XXIV, parte IV, de *Rerum Ital. Scriptores*, 1913.

³ M. G. H.: *Auct. Ant.*, tomo IX.

843 descriptum, fortasse ab ipso eo librario, qui Berolinensem exaravit vel socio eius et collega..."⁴.

Cessi⁵, en cambio, en su estudio preliminar al Anónimo Valesiano, sostiene que de la confrontación de las lecciones de los dos Códices por las diversas formas de las correcciones es que puede deducirse la genuina, procediendo directa o indirectamente de un arquetipo.



De un arquetipo (A) perdido, saldrían las dos copias, B (Codex Berolinense) y (C) perdido y directamente de este último el P (Codex Vaticano-Palatino). Partiendo de la idea de que el Palatino no es copia del Berolinensi merece ser puesto a la par. Existe una cierta independencia entre ambos códices P y B, ya que el Anónimo II en el codex P no ha sido reproducido totalmente como en B. Parece que el compilador omitía ciertas partes cuando no seguía la Crónica de Iordanes y en cambio, cuando ésta lo respaldaba sustituía para permitir un relato más amplio y que respondiera a su fin.

En B el Anónimo viene a continuar la Crónica de Iordanes y es visible que las sustituciones y omisiones son intencionadas para seguir un relato más amplio, de acuerdo a un fin. En el código P, en cambio, es más manifiesto el concepto de una historia general. Esta coincidencia es sólo para el Anónimo II, pues el primero, Origo, es de posterior inserción en el Código y no hay más que una sola redacción, que es del siglo IX.

Cipolla⁶ en un paralelo establecido entre los códices saca las siguientes conclusiones:

1º Una serie de lecciones erróneas son comunes a ambos códices y en ninguno de ellos corregidas demuestran su origen en el (A).

2º Otra serie, exacta en P, han sido originariamente erróneas en el B y luego corregidas según el codex perdido (C).

3º Una última serie de lecciones diversas en el P y B y de las cuales son preferibles las que se encuentran en P.

La tardía inserción en el B del Anónimo I explica su omisión en P, así como las omisiones y sustituciones del Anónimo II son pruebas de una redacción diversa.

La escritura de los dos opúsculos es distinta a tal punto que no sólo parece ser de distintas manos sino hasta de época distinta. "El Anónimo I tiene gran rigidez en su escritura y la inelegancia de la uncial permiten creer que es de una posterior inclusión en el código, por lo cual no puede haber sido derivado del arquetipo al cual ha recurrido el compilador del primitivo código Berlinense y del Palatino: la coincidencia sería para el Anónimo II, que por su escritura elegante, con letras capitales en rojo, negro y verde, tiene las características propias del siglo IX"⁷.

La primera parte, Origo Constantini Imperatoris, parece haber sido compuesta hacia el año 390 y de su desconocido autor se expresa Mommsen: "Ammiano neque aetate neque auctoritate inferior".

⁴ M. G. H.: *Script. Rerum Longobardicarum*. G. WAITZ.

⁵ R. CESSI: *Muratori*, tomo XXIV, parte IV, de *Rerum Italicarum Scriptores*. Fasc. 1, 2.

⁶ CIPOLLA: *Ricerche intorno all "Anonimus Valesianus" II*, in *Bull. dell'ist. stor. ital.*

⁷ MURATORI, tomo XXIV, parte IV, de *Rerum Ital. Script.*, fasc. 1, 2.

IN CONSTANTINAE IUSTORUM domo exproba
 turum. Aedificatum quidem fuit in aedibus
 archiepiscopum pascenorum temple
 dandorum gubernum fortissimarum scripto
 omnia generis inprobarbarico toletima
 hoc est hinc innotiam regionem del fuis
 Collocetum quenda. Inicy pro aspiciant
 nouit robur oppretit. Oal matium
 filium sarrum delimitate cesarem
 fecit eius fratre annibalium
 dante constantianastilac sue regem
 regum. Spomearum gentium
 constanti fuit gallia constantianus
 minor regeret oriente. Constanti
 220. a. innotiam etitaliam con
 aut. Spomearum gentium dal matium
 tuchetor.
 hic constanti innotiam, amptollam pax et
 imperia innotiam innotiam constantianus
 politianus utla publica innotiam comedia
 disponit honore publicam plurime
 donit regnavit annu xxxi. Sepul
 ur est constantinopolim.

ITEM EX LIBRIS THEODORICANA
 NICORVA INTERCETERA

CITUR IMPERANTE LENONE AUGUSTO
 constantinopolim super uenient. nepur
 patiens ad per tam ur bit romo. ad po
 tur de impetro glycerium et factus est epur
 caput. et impetro factus temp romo maxiam
 fuit tual. et impetro factus temp romo maxiam
 tritius. et impetro factus temp romo maxiam
 ad u. et impetro factus temp romo maxiam
 sumptus. et impetro factus temp romo maxiam
 amor quibus postea uero aruit occide
 Max eo egreuo factus impo augustulus.
 Augustulus impo. Augustulus quare
 regno romulus apertem uocabatur.
 A patre or esse patricio factus impo.
 Super uenientem oda. a. et in uenientem
 et notu occide innotiam patricium
 in placenta. et fratem eius paula
 ad p. et innotiam. Innotiam.
 ent aut tui deposuit augustulum de

En cuanto a la segunda parte, *Chronica Theodericiana*, es incierta la época de su composición, pues no está demostrado que el autor viviese hacia la mitad del siglo VI, ni hay argumento decisivo para la determinación aproximativa del año de composición del escrito.

Se presume que ese período oscila del año 527 al año 534 y que además ha sido un testigo ocular o al menos contemporáneo, con pleno conocimiento del hecho. La crítica concuerda en que ambas partes del Anónimo no son de un mismo autor. Cessi, en el estudio citado, ya presenta argumentos decisivos para excluir toda conexión entre el Origo y la *Theodericiana*, sobre todo porque en esta última, por su origen y constitución, ve reminiscencias de la *Historia de Cassiodoro*.

Así como entre la *Getica* de Iordanes y Orosio puede establecerse una semejanza, sobre todo en el discurso de Constantino y en sus relaciones con Licinio y con los Godos, no es posible un paralelo con el Origo, pues éste sigue otro relato distinto de Iordanes y Orosio. La crítica no ha dado su respuesta categórica sobre si es uno o una serie de fragmentos los que componen este relato y si es éste la crónica de la vida del emperador Constantino o una historia imperial, pero en lo que están de acuerdo es en la unidad de relato. Siguiendo a Cessi en su estudio preliminar al Anónimo, él afirma que "admitida la unidad del relato no significa reconocer que sea orgánico, la cual es una cualidad concomitante y no implícita de la primera. Del examen del texto, independiente de otra consideración puede convenirse en que el escrito es uno, completo, pero no orgánico".

Si en algunas partes las noticias parecen derivar de la *Historia de Orosio*, la cual a su vez tiene concomitancias con la "De Vita Imp. Constantini", de Eusebio⁸; en otras se acerca al Epítome de Aurelio Víctor y en otras a la relación Hieronimiana.

Algunas frases del Origo como ser I, 1 es una reproducción de la Crónica de S. Hieronimus, encontrándose la misma noticia en Eutropio, en Orosio y en Víctor⁹. El *Breviarium* de Eutropio precede cronológicamente al *Chronicon* de S. Hieronimus; éste sigue a Eusebio a su vez. Pero la coincidencia en las relaciones no es prueba definitiva para afirmar la dependencia y es factible la existencia de una fuente común perdida a la cual hayan recurrido Eutropio, Víctor y el Anónimo.

El autor del estudio de *Rer. Ital. Script*¹⁰ rechaza también esta hipótesis teniendo en cuenta el orden cronológico, pues Víctor escribe en el año 360, Eutropio en el 364 y para él el Anónimo es muy posterior. También rechaza la identidad con el Pseudo-Lactancio, como también que su fuente sea Ammiano Marcellino, basándose en los estudios que Patzig¹¹ hace de la parte de las *Historias* llegadas a nosotros y que por su relación con la época estudiada pudieran servir para tener una idea sobre la parte perdida. Sin embargo, con este autor, Ammiano Marcellino, es con el que establece un paralelo, haciendo resaltar una semejanza en la relación.

Los escritores bizantinos difieren sobre todo en el carácter religioso con el autor del Anónimo, y tanto Zonaras como León el Gramático en muchos pasajes reproducen una común fuente siguiendo con preferencia la cristiana a la de los escritores profanos.

⁸ OHNESORGE: *Der Anonymus Valesii de Constantino*. Kiel, 1885

⁹ L. A. MURATORI, tomo XXIV, parte IV, de *Rerum Ital. Script.*, pág. 43.

¹⁰ CESSI: *Rer. Ital. Script.*, tomo XXIV, parte IV, pág. 48.

¹¹ E. PATZIG: *Ueber die Quelle des Anonymus Valesii in Byzant. Zeitschr.*, VII, 572.

Ahora, sin haber una dependencia estricta entre Zózimo y el Anónimo, es indudable que existe un paralelismo y que tanto uno como otro en el espíritu y en la construcción formal han encontrado un modelo en Ammiano Marcellino. La unidad del relato varía cuando se pone de manifiesto el carácter cronográfico de los bizantinos y la inspiración cristiana se sobrepone a la profana¹². "El autor del Anónimo, sin que lo muevan preconceptos como a los otros historiadores cristianos o paganos, estudia y refunde las fuentes de las cuales tiene un conocimiento exacto y las reproduce con fidelidad, aunque no con sentido crítico. Y es por esto que su relato, aunque de tiempo relativamente posterior a los acontecimientos es digno de fe por sus fuentes"¹³.

"Toda la estructura revela que ha abrevado en fuentes distintas y no sobre un solo texto y así se explicarían algunas contradicciones sobre un mismo acontecimiento"¹⁴.

El Anónimo II o Theodericiana es de época posterior e incierto el año de su composición, pues no está probado que su redactor viviese hacia la mitad del siglo VI. De autor desconocido, pues no es certera la aseveración que lo atribuye al obispo Maximiano, esta crónica está compuesta de pequeños fragmentos, no bien ligados y que hacen suponer la diversidad de fuentes.

La común opinión de que el autor del Anónimo se haya servido de los *Fasti Ravennati*¹⁵ no excluye la posible relación con la obra de Iordanes: *Romana* y *Getica*. La una trasparenta la vida romana; la otra refleja la vida de las naciones bárbaro-romanas¹⁶. Y bien es posible que ambos deriven de una fuente común, aun prescindiendo de las coincidencias en las frases, pero sí teniendo en cuenta la narración de los mismos hechos. Así, por ejemplo, la noticia de la primera frase es común al Anónimo y a Iordanes y en esta parte Iordanes depende de Marcellinus Comes¹⁷, pero es indudable que la base de la narración de la *Getica* es la historia de Cassiodoro¹⁸.

Casi todas las noticias del *Chronicon* de Cassiodoro se encuentran en el Anónimo¹⁹: la de Glicerio, Nepote, Orestes y Augústulo, aun cuando también hay otras como la batalla de Ravena del año 491, la muerte de Odoacro del 493 y otras donde se puede establecer una derivación directa de los *Fasti* de Ravena.

En Cassiodoro existen noticias originales que se encuentran en el Anónimo y es evidente que éste tiene un valor cronológico, y que la serie de fragmentos que lo componen derivan en gran parte de la *Historia*, sin descontar la relación de Iordanes el que ha tenido también como fuente, con toda presunción, a Cassiodoro y a Marcellinus Comes.

Veremos también la similitud del Anónimo con otras fuentes en determinado relato.

¹² MURATORI: *Rer. Ital. Script.*, tomo XXIV, parte IV, pág. 57.

¹³⁻¹⁴ MURATORI: *Rer. Ital. Script.*, tomo XXIV, parte IV, pág. 74.

¹⁵ MURATORI, tomo XXIV, parte IV, de *Rerum Italicarum Scriptores*, fasc. 1, 2, pág. 77.

¹⁶ MURATORI, tomo XXIV, parte IV, de *Rerum Italicarum Scriptores*, fasc. 1, 2, pág. 78.

¹⁷ MURATORI, tomo XXIV, parte IV, de *Rerum Italicarum Scriptores*, fasc. 1, 2, pág. 86.

¹⁸⁻¹⁹ MURATORI, tomo XXIV, parte IV, de *Rerum Italicarum Scriptores*, fasc. 1, 2, págs. 88 y 106.

El conflicto entre Símaco y Laurencio por la consagración de ambos no ofrece diferencias sensibles por la forma entre la Crónica Valesiana y el Liber Pontificalis, pero sí es distinto el espíritu que los anima.

Para el comentarista que seguimos, el Anónimo no describe la fase religiosa que Semeria cree ver en el Liber Pontificalis ni el significado político únicamente en el Anónimo. Se trataría más bien de un sentido político-religioso que anima al cronista del Anónimo. Así, por ejemplo, en el asunto del rey Teodorico insistiendo para dejar sin efecto las disposiciones contra los heréticos decretadas por el papa se puede observar la diferencia que existe entre el Anónimo Valesiano y el Liber Pontificalis. En éste interesa hacer caer la buena reputación del rey mientras prepara la aureola del martirio de su héroe. En el Anónimo, el Papa adquiere la importancia del hombre político que defiende resueltamente su posición, y en cambio en el Liber es el hombre pío y santo que por la fe soporta la humillación²⁰.

La correspondencia de la noticia sobre el cometa y el terremoto no significan la derivación directa del Anónimo con respecto al Liber. Este no tiene su origen en una sola fuente sino en diversas, y la última parte del relato Agneliano donde se habla de la muerte del rey y del mausoleo que le sirve de sepulcro parece derivar del Anónimo²¹.

Pero alguna identificación no es motivo para afirmar una forzosa relación, máxime cuando estos hechos reales son comunes en las fuentes medievales. Son muy pocas las ediciones que sobre este Anónimo se han hecho y aun de éstas no todas contienen los dos opúsculos²².

La traducción se ha realizado sobre la versión de L. A. Muratori, tomo XXIV de *Rerum Italicarum Scriptores*, en la edición del año 1913, y cotejada con la de Valesio, Mommsen y J. Rolfe.

La historia de Ammiano Marcelino comienza en el Libro XVI y en el año 353. Su relato comprende los hechos que acontecen desde que gobierna el emperador Constancio y sigue con sus sucesores, Juliano, Joviano y Valentiniano. Este prefirió gobernar el Occidente y nombró entonces como coemperador para Oriente a su hermano Valente.

En el Libro XXXI termina su historia Ammiano Marcelino con la muerte de Valente, acaecida el año 378, en la batalla de Adrianópolis, y son sus palabras finales: *Scribant reliqua potiores aetate doctrinisque florentes. Quos id —si libuerit— adgressuros, procudere linguas ad majores moneo stilos.*

Pero no sólo había que seguirla sino intentar la reconstrucción de la parte perdida, de los quince primeros libros y ésta parece haber sido la intención del autor anónimo del "Origo Imperatoris Constantini" ¿Desde dónde podría comenzar la historia? Con la muerte de Marco Aurelio ha terminado la era de los grandes emperadores del Imperio Romano; sigue luego una época de desorganización y anarquía hasta que se restablece la

²⁰ L. A. MURATORI, tomo XXIV, parte IV, de *Rerum Italicarum Scriptores*, pág. 157.

²¹ L. A. MURATORI, tomo XXIV, parte IV, de *Rerum Italicarum Scriptores*, pág. 167.

²² Las ed. del Anon. son: HENRICO y HADRIANO VALESIO, Paris (1636-1681); S. PAULI, Strassburg (1664); I. GRONOVIVS, Leyden (1691); J. COCHLAEUS, Stockolma (1699); L. A. MURATORI, Milano (1783); A. W. ERNESTI, Lipsia (1773); SOCIETÁ BIPONTINA, Zweibrücken (1786); A. WAGNER, Lipsia (1808); F. EYSSENHARDT, Berlin (1871); V. GARDTHAUSEN, Lipsia (1875), ed. Teubner; T. MOMMSEN, Berlín (1891); WESTERHUIS, Kempen (1906); COSTE (fragmentos), Leipzig (1903); J. ROLFE, London (1939).

unidad imperial con Aureliano, quien mereció el título de "Restitutor Orbis".

Alguna lógica asistiría al hacer comenzar la historia en el momento en que la voluntad del emperador, que domina como figura el final del siglo III, divide el gran imperio y establece normas para asegurar la sucesión y el mantenimiento de la paz en tan grande extensión. Y así comienza el anónimo: "Diocleciano con Maximiano Hercúleo imperó XX años."

En el año 284 Diocleciano asume el poder imperial. Estimó que el Imperio era muy vasto para ser gobernado por un solo emperador y en el año 293 hace la división conocida: la Tetrarquía. Desde entonces habría dos emperadores asistidos por dos césares. Así el Imperio se divide en cuatro grandes prefecturas: Galias, Italia, Iliria y Oriente. El Imperio fué reformado social, política y económicamente, y la reforma más trascendental fué el incremento de la majestad imperial.

Diocleciano gobernó Oriente; Maximiano fué su colega en Occidente. Cuando en el año 305 abdicó, el título de César adquirió una nueva significación en los hombres que lo ostentaban, y así en 311 hubo cuatro augustos: Licinio y Maximino en el Oriente, y Majencio y Constantino en Occidente. Constantino primero derrotó a su colega Majencio y luego ayudó a Licinio en su lucha contra Maximino. Dueños ambos del Imperio, no quieren repartirlo y Licinio es aniquilado en la batalla de Crisópolis, el año 323. Constantino queda único emperador; hizo césares a sus tres hijos, Constantino II, Constancio II, Constante I y a su sobrino Dalmacio.

Constantino el Grande murió en el año 337. "Reinó XXXI años; fué sepultado en Constantinopla" (Orig. Imp. Const.). A su muerte le sucedieron conjuntamente sus tres hijos, y por la muerte de dos de ellos asume el poder Constancio en 351.

Hasta aquí el relato del *Origo Imperatoris Constantini* y en el año 353 comienza el suyo Ammiano Marcellino. Su historia termina con la muerte de Valente en el año 378. ¿Cómo y hasta qué momento debería seguirse? Después de la muerte de Valente, electo por Graciano, hijo de Valentiniano, surge Teodosio el Grande. Con su política consiguió la unidad del mundo cristiano y a su muerte se produce la división del Imperio en el año 395. Para el Imperio de Occidente comienza la decadencia y "después de la abdicación de Rómulo Augústulo en 476 y de la muerte de Julio Nepote en 480, nadie llevó en Occidente el título de emperador"²³.

Y aquí comienza la segunda parte del Anónimo: *Theodericiana*.

En el Oriente, a León I (457-474) le sucede Zenón (474-491), época en que los emperadores de Occidente habían ya desaparecido. Entonces él es el único emperador. Pero primero Odoacro y luego Teodorico no son sino reyes. Odoacro puso fin al Imperio Romano de Occidente en 476 y se proclamó primer rey de Italia; luego Teodorico en 493 rinde a su enemigo y desde Ravena gobernó toda Italia. Esta figura domina el Occidente y su muerte acaecida en el 526 coincide con la de Justino en Oriente, apareciendo Justiniano como figura dominante del siglo VI del Imperio Romano Cristiano.

La mano anónima ha terminado su relato cuando va a surgir este emperador e intentar la reconquista del Imperio... , pero no aparece para no hacer sombra a la que ya se había sumido en ellas.

²³ S. RUNCIMAN: *Civilización bizantina*.

D E
**CONSTANTIO CHLORO,
 CONSTANTINO MAGNO,**

& aliis Imperatoribus

**E X C E R P T A
 AUCTORIS IGNOTI.**



IOCLETIANUS cum Herculio Maximiano imperavit ann. xx. Constantius Divi Claudii optimi Principis nepos ex fratre, Protector primum, exin Tribunus, postea * Præses Dalmatiarum fuit. Iste cum Galerio à Diocletiano Cæsar factus est. Relicta enim Helena priore uxore filiam Maximiani Theodoram duxit uxorem: ^b ex qua postea sex liberos Constantini fratres habuit. Sed de priore uxore Helena filium jam Constantinum habuit, qui postea Princeps potentissimus fuit. Hic igitur Constantinus natus Helena matre vilissima in oppido Naïso atque eductus, quod oppidum postea magnificè ornavit, litteris minùs instructus, obses apud Diocletianum & Galerium, sub iisdem fortiter in Asia militavit: quem post depositum imperium Diocletiani & Herculii, Constantius à Galerio repetiit: sed hunc ^c Galerius objecit antè pluribus periculis. Nam & in Sarmatas juvenis equestris militans, ferocem barbarum capillis tentis raptum, ante pedes supplicem Galerii Imperatoris adduxerat. Deinde Galerio mittente per paludem equo ingressus suo, viam ceteris fecit ad Sarmatas, ex quibus plurimis stratis, Galerio victoriam reportavit. Tunc cum Galerius patri remisit. Qui ut Severum per Italiam transiens vitaret, summa festinatione veredis post se truncatis Alpes transgressus, ad patrem Constantium

* PRÆSES DALMATIARUM.] Constantius Chlorus Præsitulum Dalmatiae administravit imperante Caro: eamque Carus in locum Carini filii Cæsarem subrogare constituerat, ut docet Vopiscus in Carini gestis.

^b EX QUA POSTEA SEX LIBEROS.] Hæc verba transcripta sunt ex Eutropii lib.

ix. quæ in Hieronymi Chronico etiam leguntur.

^c GALERIUS OBJECIT ANTE PLURIBUS PERICULIS.] Inter cetera enim iustus est à Galerio Constantinus immanem leonem subsilire: quem quidem Constantinus occurrentem audacter excepit ac confecit: ut scribit Praxagoras in libris de vita venit